



# LA RÉTOURNADE

5<sup>ème</sup>  
VILLO DE TENÇO

CONCERTS/BALS/THÉÂTRE/EXPOSITION/CONFÉRENCES  
TABLES RONDES/RESTAURATION

## Jeudi 5 Juillet

20h00

SPECTACLE / Mazet St-Voy, Salle Polyvalente.  
"L'erre des tourmenteurs", par la Compagnie Latituds.  
Prix libre conseillé 8€/personne.

## Vendredi 6 Juillet

17 h00

STAGE DE BOURRÉE / Tence, La Lionchère.  
Par Christian Frappa.

18 h00

VERNISSAGE DE L'EXPOSITION / Le Chambon-sur-lignon.  
De "Istorias de papier", visite guidée en occitan.

19 h00

APÉRITIF MUSICAL & REPAS / Tence, La Lionchère.  
(Entrée, plat chaud, fromage, dessert) 10 €

20 h00

CONCERTS / Tence, La Lionchère.  
Prix libre conseillé 8€/personne.

20 h00

BEACH BOUGNAT  
Conçu comme un trio compact, danse, percussion, mélodie...  
et non comme un duo qui accompagnerait la danse.

22 h00

POLIFONIC SYSTEM  
Du beat boxing (Ange B), de la flûte (Henri Maquet), de la  
chabrette (Clément Gauthier) et du chant polyphonique  
(Manu Théron) pour une ambiance enivrante et dansante!

00 h30

GOULAMAS'K  
Des compositions festives et engagées,  
avec un rythme balançant entre ska reggae et punk rock,  
à la fois mélodiques et percutantes qui mettent le feu.

## Samedi 7 Juillet

11h00

VISITE GUIDÉE / Tence, Place de l'église.  
De Tence en patois, de monuments en monuments  
à la découverte de plaques descriptives en occitan,  
nouvellement installées par Les Amis du Vieux Tence.

14h30

LECTURES / Tence, La Lionchère.  
Mises en scènes "D'une Paraula l'autra", traversée bilingue  
de l'œuvre de Marcelle del Pastre, poétesse paysanne  
du Limousin.

15 h00 à 0 h00

DÉAMBULATION Tence, Village.  
Fanfare trad' dans le village "ASCAÏR".

15 h30

STAGE DE CHANT / Tence, La Lionchère.  
Par Manu Théron de "Lo còr de la plana".

15 h30

CONFÉRENCE / Tence, Bibliothèque.  
"Le patois c'est quoi?" par Hervé Quesnel.

17 h00

STAGE DE DANSE / Tence, La Lionchère.  
Traditionnelle avec "La Talvera".

17 h00

CONFÉRENCE / Bibliothèque.  
Les fables écrites en occitan par des auteurs  
de l'Est du Velay par J.B Martin.



## Suite Samedi 7 Juillet

15 h00 à 0 h00

DÉAMBULATION / Tence, Village.  
En déambulateur dans le village "ASCAÏR".

18 h30

PRÉSENTATION LIVRE / Tence, Bibliothèque.  
"Géographie Paysanne" de Jean Yves Rideau...  
à la découverte de l'origine des noms de lieux  
de notre région.

19 h00

APÉRITIF MUSICAL & REPAS / Tence, La Lionchère.  
(Entrée, plat chaud, fromage, dessert) 10 €

20 h00

CONCERTS / Tence, La Lionchère.  
Prix libre conseillé 8€/personne.

20 h00

GARRIC

Tel le chêne qui lui prête son nom, GARRIC explore  
un univers musical à la limite entre la modernité  
et l'intemporel, entre les racines et le ciel,  
l'espace de vie et de création.

22 h00

LA TALVERA

Le groupe explore de fond en comble le répertoire  
traditionnel occitan, tout en œuvrant à la création  
d'un répertoire musical et poétique ancré  
dans le monde actuel.

00 h30

DU BARTAS

Du Bartàs chante en occitan et en arabe les traces  
anciennes ou récentes laissées par l'histoire au creux  
de leur Languedoc méditerranéen et métissé.

## Dimanche 8 Juillet

10 h30

MESSE EN OCCITAN / Mas de Tence, Église.  
À l'église du Mas de Tence.

14 h30

THÉÂTRE EN PATOIS / Tence, La Lionchère.  
"Filar e s'en ternar" par Los Esclops daus cinc Jalhs  
d'Yssingeaux.

## Tota la dumenjada... dissande e dumenge a partir de doas oras e meitat.

Tout le week-end... samedi et dimanche à partir de 14 h30.

Restauration par un traiteur local, produits frais et locaux :  
entrée, plat chaud, fromage et dessert. (10 euros le plateau)

Buvette avec bière locale artisanale, jus de fruits...

Stands gourmands : gaufres au feu de bois, crêpes et autres  
gourmandises paysannes Ardechoises...

Stands artisanaux : râtaeux, sabots, couteaux, tourneur sur  
bois, potier...

Stands associatifs :  
Calandreta Velava Peire Cardenal  
Institut d'Estudis Occitans 43  
Institut d'Estudis Occitans 07  
Institut d'Estudis Occitans 26  
Projet Calandreta de Sant Esteve  
Associacion per la lenga Arpitana  
Les Amis du Vieux Tence  
Association La Retornada

Auteurs et éditions occitans d'ici et d'ailleurs.

## Lieu



Contact:

06.20.17.01.57

lareturnada43@gmail.com

L'ostal de la linga

12 Grande Rue  
43190 Tence



Haute-Loire  
LE DEPARTEMENT

La Région  
Auvergne-Rhône-Alpes



Carrefour  
market